



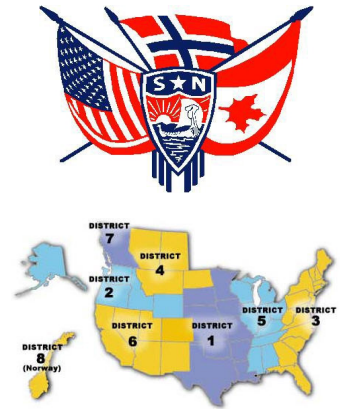
# MEDLEMSBLAD FOR RYFYLKE LODGE 8 - 023

SONS OF NORWAY DISTRIKT 8

Vårt organisasjonsnummer: **988997382**  
Ved bruk av Grasrotandelen må organisasjonsnummer oppgis

Bank - Hjelmeland Sparebank: Konto 3353 22 23259

**JUNI/JULI 2014 – Årgang 17 (stiftet 1997)**



SONS OF NORWAY ble stiftet i Minnesota i 1895, og fikk Norge som distrikt nr. 8 i 1982. Foreningen har i dag over 390 lokalforeninger/lodger i USA (D1-D6), Canada (D7+D4) og Norge D8. Medlemstallet totalt er 59300. I Norge er det 16 lokale lodger i drift, med et samlet medlemstall på ca. 1300. Vårt fremste mål er å opprettholde kontakten med det norske Amerika, og arbeide for å sikre/dokumentere emigrasjons-historien som en viktig del av vår nyere norske historie. Det er i dag like mange norskættede i USA som det er nordmenn i Norge. Fra «alle» bygder og byer i Norge reiste folk til Amerika i tiden 1825 – 1925.

Sons of Norway's Hjemmesider:

[www.sonsofnorway.com](http://www.sonsofnorway.com)  
[www.sonsofnorway8.com/](http://www.sonsofnorway8.com/)

## GOD SOMMER



### INNHold:

Presidenten har ordet	1
Styret	2
Annonser	2, 4 og 8
Referat fra medlemsmøtet	3
Suldal i USA	4
Rosendal tur (2. gang)	5
Gratulerer, Velkommen	5
D8 Kongressen ...	5
This'n that	6
Klipp	6
Gammelnytt	7
Velkommen til Olabu	8

## PRESIDENTEN HAR ORDET

Gode medlemmer i Ryfylke Lodge.

Takk for sist!

Sommaren er her!

Etter å ha levd eit langt liv der vær og vind har vore ein viktig del av kvardagen, serleg i sommarhalvåret, har våren og forsommaren dette året vore av det gode slaget. Det har vore ”godt og tjenlig vær” til dei fleste føremål!

Styret har starta planlegging av verksemda hausten 2014. Det er for tidleg å gå ut med program enno, men til avisa i august er truleg det meste klart.

I den nære framtid er det Kongressen i Egersund som står i fokus for Sons of Norway distrikt 8. Det meste av sakene der er ordinære ”årsmøtesaker”, men det er og ein del forslag til endring i lover og retningslinjer som ein må sjå nærare på. Frå vår Lodge møter Ingrid, Jens Inge, Jon Harry og Sigbjørn.

I Ryfylke lodge er det turen til Rosendal som står først på lista. Det er blitt nokre avbud på ”reservelista”, så om ein har venner og kjente som måtte ha lyst til å vera med, er det fint! Full båt er viktig for å gå ut med den prisen som er sagt!

Ellers er, det tradisjonen tru, pannekakefrokost på Olabu den 06.07.

Vel møtt!

Ein god sommar til alle!

Sigbjørn

VÅRE ANNONSØRER STØTTER OSS –  
DU BØR ETTERSØRRE DERES TJENESTER

Styret for Ryfylke Lodge 2014

**President**  
Sigbjørn Schmidt  
4137 Årdal i Ryfylke  
[s.schmidt@online.no](mailto:s.schmidt@online.no)  
Tlf. 51752446 / 95267992

**Visepresident**  
John Harry Hevrøy  
Fjellsv. 11B  
4100 Jørpeland  
[johhevro@online.no](mailto:johhevro@online.no)  
Tlf. 51747761 / 90825915

**Sekretær**  
Jens Inge Børkja  
Børkja  
4130 Hjelmeland  
[jens.borkja@inbox.com](mailto:jens.borkja@inbox.com)  
Tlf. 45228963

**Kasserer**  
Ingrid Engedal  
Ekornvegen 3  
4100 Jørpeland  
[ingrid.engedal@lyse.net](mailto:ingrid.engedal@lyse.net)  
Tlf. 90183024

**Finanssekretær UTGÅR**  
Aktivitetsleder  
Astrid Sagård  
Ryfylkevegen 2662  
4120 Tau  
[astrid.sagaard@gmail.com](mailto:astrid.sagaard@gmail.com)  
Tlf. 951 45 914

**Marshall / Matr.forv.**  
Pål Barkve  
Ryfylkev. 2560  
4120 Tau  
Tlf. 51746415 / 95253972

**Rådgiver**  
John Harry Hevrøy  
Fjellsv. 11B  
4100 Jørpeland  
[johhevro@online.no](mailto:johhevro@online.no)  
Tlf. 51747761 / 90825915

**Redaktør**  
Kåre Abrahamsen  
Varhaugvegen 9  
4120 Tau  
[ksa@lyse.net](mailto:ksa@lyse.net)  
Tlf. 51746215 / 98476287

**Redaksjonskomité**  
Anna Børkja  
Børkja  
4130 Hjelmeland  
[anna.borkja@bluezone.no](mailto:anna.borkja@bluezone.no)  
Tlf. 47900331  
og  
Odd Harald Olsen  
4130 Hjelmeland  
[o-haral@online.no](mailto:o-haral@online.no)  
Tlf. 51750512 / 90751907

**POST:**  
Ryfylke Lodge 8-023  
Sigbjørn Schmidt  
4137 Årdal i Ryfylke

Link til medl.bladet:  
Strand Hist. og Ættesogelag:  
<http://www.strandhistorie.no/>



**ULLESTAD OG JANSEN  
TRANSPORT AS**  
VIKANESSET SØR - 4130 HJELMELAND  
Tlf 51 75 00 55 - FAX 51 75 00 46



**Jansen Betong a.s.**  
4130 Hjelmeland  
Tlf. 51 75 22 61 / 909 21 446  
Fax. 51 75 01 59  
Betongarbeid - Naturstein - Fliser

**LEDIG  
ANNONSEPLASS**



**AS RYFYLKE TRELAST**

**ALSVIK - 4120 Tau**  
Telefon 51 74 11 00.  
Telefax 51 74 11 01



**STRAND  
BYGG AS**  
Nordmarka - 4120 Tau  
Telefon 51 74 36 00 - 920 79 310 - 11- 12

**STØPESAND, PUKK OG GRUS**  
Henter du ved våre sandtak i Jøsenfjord eller Årdal



Er det noe du lurer på?  
Ta kontakt med vår avdeling i Årdal:  
51 75 42 00 / 51 75 42 01


**NORSTONE**  
HEIDELBERGCEMENTGroup

[www.norstone.no](http://www.norstone.no)

Velkommen til



**TAU PIZZAKAFÉ**  
PIZZA - KERAB - SALAT - HAMBURGER - BAGUETTE  
Åpningstider: onsdag (10-23) / torsdag (12-23)



TAU PIZZA KAFÉ  
Ryfylkeveien 1986  
4120 TAU.  
Tlf.: 51 74 67 16

**AK**  
**Årdal Landbruk**

**Verksted - Traktorer,  
redskaper, motorsager  
m.m.**

**Åpningstider:**  
Mand-fred 08-16, lørdag 10-13  
Telefon 51 75 26 40

**SKAL DU TIL USA?**

Kontakt  
Sons of Norway's hovedsamarbeidspartner  
for våre gunstige avtalepriser:



Flybillletter - Hotell - Leiebiler  
Tlf + 47 38 35 02 04 -  
[www.usaexperten.no](http://www.usaexperten.no)  
epost: [firmapost@usaexperten.no](mailto:firmapost@usaexperten.no)

**Sterling**  


**Sterling White Halibut AS**  
Hundsnes, NO-4130 Hjelmeland  
Norway

**Tel.: +47 21 56 23 00**  
**Fax: +47 21 56 22 01**

[www.marineharvest.com](http://www.marineharvest.com)  
[www.sterlingwhitehalibut.com](http://www.sterlingwhitehalibut.com)



**Hjelmeland Sparebank**  
ryfylkebanken

**Stikk innom og ta en prat med oss om:**

- Bank og Forsikring
- Sparing og Lån
- Leasing
- M.m.

**Hovedkontor: 4130 Hjelmeland**  
Telefon sentralbord: 51 75 44 00  
**Salgskontor Jørpeland – Oldeidegården**  
4100 Jørpeland  
Telefon sentralbord: 51 74 55 50  
Åpningstid: 09:00-15:00 man-fre

## Referat fra medlemsmøte – 14.05 - 2014 på Vaulali, Bjørheimsbygd

Tilstades frå styret: Sigbjørn Schmidt, John Harry Hevrøy, Ingrid Engedal, Pål Barkve, Kåre Sigve Abrahamsen, Jens Inge Børkja. Fråværande: Astrid Sagård,

23 medlemmer møtte pluss gjesten Ingebjørg Tunglund som heldt foredrag og spelte piano. Møtet starta med synging av dei tre nasjonalsongane før det vart gjeve litt info frå styrebordet.

Redaktøren vår hadde fått skriv frå hovudkontoret i Minneapolis om rabattar som Sons-medlemmer kunne oppnå hjå ymse aktørar som Avis og Budget ved leige av bil eller båt. Rabattar også hjå Borton Overseas på reiser, samt Icelandair ved flyreiser. Kanskje ikkje så mykje å oppnå for oss i Norge, men meir info kan finnast på internett om dette.

Presidenten orienterte om status for Rosendalturen. Framleis er det nokre ledige plasser for dei som vil vera med. Kongressturen til Jacksonville, Nashville, New Orleans m.m. Det er nok påmelding til at denne turen blir arrangert. Ved utstilling av husflid/handverk på kongressen må skjema fyllast ut av dei som vil delta med dette. Kasseraren orienterte kort om status for økonomien i laget.

Så fekk Ingebjørg Tunglund ordet. Ho er oppvaksen på Austlandet, men bur nå på Jørpeland. Foredraget vart på ein spesiell måte lagt opp som ein tale til - og av mor Norge med 17. mai som Norges dag. Det vart ein kort gjennomgang av Norges historie og årstider med sine særmerke. Frå fødsel av er mor Norge staseleg med over 2000 meter på sokkeleisten. Snøhetta tek ho aldri av, men pyntar seg med snøklokker, blåveis og mykje liv og fargar om våren. Ho har blitt "furet værbit" etter årtusen med kamp mot naturkreftene. Ho har stort fang og lange fjordar. Ungdomstida med dei første menneska ligg i løyndom, men det har vore kamp for å overleva, med krig og uår, trolldomsmakter og overtru. Sidan fôr folk i vesterled og mottok bodskapen om Kvitekrist. Det strøynde ljøs og varme over landet. Men det kom skuggar over andletet i 1349 med Svartedauden som gjorde fanget hennar tomt mange stader. Så kom tankane inn på Eidsvollsamlinga i 1814 med ei av dei beste grunnlovene på den tida. Andre dagar ho minnes var 9. april 1940 og fem år under andre makter. Ho gøynde då heimefront og motstandsfolk under stakken og fekk nokre skrammer og sår, og mista også nokre av sine beste søner og døtre. Men nå er mor Norge eit av verdas beste land å bu i. Ho har likevel bekymring for helsa, forureining, luft og vatn. Ta vare på meg seier mor Norge. På strategiske plasser i framstillinga spelte Ingebjørg piano til utvalde kjende norske songar som illustrasjon og utfylling. I tillegg delte ho nokre spesielle minne frå oppveksten sin, spesielt knytt til starten og slutten av krigen om bombefly og potetsetjing.

Etterpå var det matøkt, god prat, konkurranse samt loddsalg som gav kr. 1990,- ekstra i kassen.

Møtet varte til kl. 21:30.

Jens Inge Børkja (sekretær)



Ingebjørg Tunglund forteller om «Mor Norge»



Ingrid og Magnar Engedal, Sigbjørn Schmidt ytterst



T.v. Sigbjørn Schmidt, Kåre S. Abrahamsen til høyre.



Sigbjørn utdeler blomster til Ingebjørg som takk for god tale om «Mor Norge»

## SULDAL i USA

(Tilhører et gammelt Internet dokument <http://www.rootsweb.ancestry.com/~wjunEAU/Suldal.htm>  
"The Suldal Norwegian Settlement in Juneau County" skrevet av LAWRENCE W. ONSAGER)  
Oversatt i 2006 av Kåre S. Abrahamsen

### SULDAL

Til slutt ble hele den norske bosettingen i sørlige Juneau County kjent som Suldal. Einar Haugen beskrev det i 1952 som "en liten bosetting for det meste omfattet av triangelet dannet av landsbyene Elroy, Mauston og New Lisbon, i Lisbon townships, Lindiana, og spesielt Plymouth. Plymouth kirke – 5 eng. mil vest av Mauston, er kjent i dagligtale som "Suldal", fordi den overveldende majoritet av medlemmene kom fra det stedet i Norge. Andre dialekter synes å blitt fortrent av denne. De yngste generasjoner snakker ikke norsk, men i mellom- og eldste generasjon er det mange som kan norsk. Det er 8 Lutherske forsamlinger i området, delt mellom 3 pastorer. Veldig få norske gudstjenester blir holdt nå. Det har vært mange indre giftermål med det tyske nabolaget. Korn og tobakk er hovedavlinger.

Noen få flere familier kom til Lindiana gjennom 1850 årene: 1852.- Gunder Johnson Bråtveit og familie; 1855 – Gabriel Oddson Tornes, Lars Olson Austara og familie; 1857 ?- Askild Jacobson Mogleiv og familie; 1858 – Gabriel Johnson Lunde og familie.

Under borgerkrigsperioden, kom et betydelig antall familier fra Suldal i Norge til Juneau County. Noen av dem som er blitt identifisert gjennom deres emigrasjonsdata er: 1860/61 – John Johnson Lunde og familie; 1861 – Gabriel Haavorson Veka og familie, Nels Nelson Steinbru og familie, og Jon Tormodson Quammen; 1862 – Even Evenson Austara og familie, Halvor Halvorson Veka, Ole Nelson Kleiva og familie, Bjedne Eivindson Austara og familie; 1863 – Ole Halvorson Kolbeinstveit og familie, og Marta Nelson.

I 1864 – Lars Bakken Guggedal, en tidligere skolelærer ledet en gruppe på 50 personer fra Suldal. Han var en altmulig-mann, flink til å komponere vers med en lystig stemning. Småstubber av sanger han skrev kunne fremdeles høres i Suldal i 1908. Gruppen inkluderte – Lars Osmundsen Guggedal og familie, Halvor Halvorsen Steinbru, Tormod Albertson Øystad Hauen og familie, Albert Johnson Kjetilstad, Ole Halvorson Kalhagen, Lars Thorsen Mogleiv og familie, enke Kari Nelson og familie, Nels Olson, enke Ingeborg Ormson, Odd Oddson Stuv, Osmund Vintrhus, og Bjedne Vintrhus og familie. De kom med skipene "Hebe" og "Eris" til Quebec. Reiste derfra til Chicago. De bosatte seg i Juneau County juni 1964.

Andre emigranter var: 1867 – Tjerand Paulson Kolbeinstveit og familie; 1868 – Johannes Ormson og familie; og 1869 – Albert Larson Lofthus og familie, og Lars Lofthus.

I 1872 – Kari Tjerandsdtr. Overskeid, enken etter Lars Albertson Moe, forlot Suldal og bosatte seg i Elroy. Sammen med sine sønner, Tjerand, Lars og Ole – drev Kari en landsens butikk i Elroy. De hadde også et agentur for en immigrasjonslinje Norge – USA. Mange av nordmennene i Juneau County som var fra Suldal, kjøpte billetter fra Kari's agentur og sendte dem til slektninger i Suldal. Når disse personene emigrerte, var det naturlig for dem å finne innlosjering i Kari's vertshus. Moe hjemmet i Elroy, ble derfor i siste fjerdedel av 19nde århundre som et senter for immigranter kommende fra Suldal.

Knut Hamsun, en eventuell mottaker av Nobels litteratur pris, kom til Elroy, Wisconsin omtrent februar 1882. Hans bror Peter bodde der. Etter ankomsten arbeidet Knut av og til i Moe familiens butikk. Etter å ha tilbrakt sommeren med å arbeide for farmere ved navn Loveland og Spear, returnerte Knut til Elroy. Han startet å arbeide for Edmund Hart, og ble snart en kontorist i Hart's butikk. Han bodde på Northwestern Railways Hotell i ett år, hvor han delte rom i toppetasjen med William T. Ager – en folkeskolelærer i Elroy. Henry M. Johnston, høyskolebestyreren – underviste ham i engelsk.

Svend Tveraas – en lokal farmer var en venn. Knut begynte å gi undervisning om skribenten Bjørnstjerne Bjørnson og dette resulterte i at pastor M. P. Ruh ble en uvenn. Ruh advarte folk om å høre på Hamsun's undervisning som forsvarte Bjørnson og hans angrep på kristendom og den etablerte kirke. På slutten av 1883 flyttet Knut til Minnesota.

Gunder Johnson Braatvedt fra Suldal ble beskrevet av Hjalmar Holand som en innflytelsesrik mann som kaltes Den norske konge, patriark og filosof. Genial og pratsom. Han var også en flink sakfører for nykommerne. I de dager var det vanlig å sette opp en butikk ved valgtider hvor whisky ble servert fritt til flere hundre velgere. Men Gunder og hans folk nektet å la seg bedra med slik narreskap. Han sa: "Ja, vi vil drikke din whisky og røke dine sigarer, men vi vil stemme som det passer oss." Dette ble et favoritt ordtak i området.

(forts. i august nr.)



Omtrentlig kart over «Suldal»



**Carica AS – Cruiseeksperten**

Vi har cruise over hele verden

Jakob Askelands vei 9, 4391 Sandnes  
Tlf. 51 63 74 00, [post@carica.no](mailto:post@carica.no)

[www.carica.no](http://www.carica.no) - Gratis parkering



## 2. gang annonse Rosendalturen lørdag 21. juni 2014

Prisen blir **kr. 1.000,-** pr. stk. Dette dekkar inngongspenger med omvisning på Slottet og Rosehagen, samt lunsj i Rosendal drivhus. På eiga hand kan ein også vandra i Steinparken like i nærleiken. Turen går med Helgøy Skyssbåt AS frå Grønvik kl 08:00, via Fiskå og ankomst Rosendal ca. kl 11:15. Retur blir seinast kl 17:00 frå Rosendal.

Påmelding til Jens Inge Børkja,  
e-post [jens.borkja@inbox.com](mailto:jens.borkja@inbox.com)  
el. mob.tlf. 45228963 –  
(event. til Kåre Abrahamsen  
mob. 98476287).



Max deltakarar 48 stk.  
Vel 40 medl./ikkje medl. var påmeldt  
innen 3. juni.

**Først til mølla osv.!**

### Frist for påmelding medlemmer settes til 21. mai.

Det blir då tid til å få andre med for å fylla opp plassen til max. 48 stk.

Alle betaler til **Hjelmeland Sparebank: Konto 3353 22 23259**

**Betaling må være inne på konto seinast 16. juni.**

Grønvik ligger 5,3 km sør-sørvest frå Fister på Fv 634. De fra Hjelmeland går ombord der. De fra Strand går om bord på Fiskå.



Litt av en tur. Det blir kjekt.



Baroniet Rosendal

Gratulerer  
Velkommen  
D8 Kongressen ...



Vi gratulerer  
så hjertelig med dagen i  
Juni

Olav Skjervik	14.
Ragnhild Norland	20.
John H. Hevrøy	29.
Tormod E. Nag	30.

og Juli

Marit Bråtveit	07.
Terje Borgen	12.
Randi Ørsal	17.
Gunvor Lauvsnes	18.
Solfrid Abrahamsen	23.
Asbjørn Helland	26.
Haldis Mosnes	28.
Solfrid Bergeland	29.

Velkommen til  
nytt medlem i laget vårt

Hallgeir Hausken,  
Hjelmeland

### D8 Kongressen i Egersund Grand Hotell 12-15.06 2014

Vi minner igjen om frimerker som noen har samlet inn og ikke har levert. Disse kan leveres til en av våre delegater som skal reise.

Det samme gjelder for aluminiumsringer. Solfrid Abrahamsen har samlet på disse. Lever til henne om du har noen.

\*\*\*

Du kan være tilstede på forhandlingene og alle sosiale sammenhenger langhelgen 12. til 15. juni på Grand Hotell.

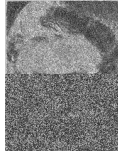
Vil du være med, må du melde deg på til arrangøren - Dalbuen Lodge se.:

<http://www.sonsofnorway8.com/company-blog/distriktskongressen2014>

## THIS 'N THAT

## KLIPP

Minnesota Posten October 9 1958



By Susie W. Stageberg

When we came back to lovely Jørpeland that Sunday night after a wonderful day visiting folks and friends it was hard to think that we had only one more day to spend with Jenny and Ingolf in that idyllic place. Our big job next day was to pack everything in the right way since some of our baggage would go right on home and we would carry only what we needed in our brief stay in New York. Cousin Jenny however felt that we should have some guests that night and we found time to help in some of the preparations. The result was that we had a lovely evening and it was so sweet to have so many wishes expressed for an early return. And now as I look back to those precious days with Ingolf and Jenny at Jørpeland, the thrilling experience of coming to mother's old home at Sagaard and finding there such dear folks as Mauritz and Tallerine and then coming to Stavanger to the hospital home of Bernhard and Emma and in all of these Sagaard homes to the lovingly treated as one of their own – well these are unforgettable memories that will last for life. We took the boat again for Stavanger on Tuesday morning and cousin Jenny went with us to the home of Bernhard and Emma and since our boat did not come by way of Stavanger both Emma and daughter Bjørg went with us to Kristiansand where we were met by the station by Abraham Abrahamson in his new car who took us to his home where his dear wife Torborg received us with open arms. We had met them on our way from New York and we became fast friends on the boat and we simply overjoyed to learn that they were even related to us by intermarriage. Our visit with them was truly a festive occasion from first to last including as it did the finest imaginable things to eat from lefse and smørbakelse to delicious chicken and apple pie. The Abrahamson's had lived in Brooklyn for over two years but came back to their own lovely home where they had 160 fruit trees including real Bing cherries that we enjoyed to the utmost. We were even given a bag full to take with us and we ate cherries on the boat for three days. And all the while we talked about how they not only took us for a lovely sightseeing tour about town but even stayed with us at the pier that night until midnight when the boat came in. Emma and Bjørg Sagaard too were there and there were both tears and kisses as they bade us farewell.

On the boat we soon found our rooms and the chugging of the heavy motors soon told us that we were on our way and that beautiful Norway with all its delights would soon be a lingering memory. And during the days that followed on the great ocean we had time and opportunity to re-live all our wonderful experiences and to resolve to the faithful to keep in touch with the dear ones left behind. And of course we sang «Ja Vi Elsker» and «Kan Du Glemme Gamle Norge?» And now with emphasis I know we both can say from our hearts, «Aldrig dig jeg glemme kan.»

På «**Sons of Norway Blog**» av tirsdag 20. mai fant vi dette om de mest populære navnene for nyfødte i Norge i 2013.

Nora and Lucas toppet listen i 2012. Her er en kikk på 2013 listen -

### **Top 10 guttenavn i Norge 2013:**

1. Filip 2. William 3. Lucas 4. Mathias 5. Jacob  
6. Oscar 7. Oliver 8. Alexander 9. Magnus 10. Isaac

### **Top 10 jentenavn i Norge 2013:**

1. Emma 2. Sarah 3. Sophie 4. Ingrid 5. Nora 6. Maja  
7. Linnea 8. Thea 9. Sophia 10. Emilie

\*\*\*

«**Sons of Norway Viking E-post**» fra 22. mai skriver om [NorwayConnects.org](http://www.norwayconnects.org) - og anbefaler de yngste f.eks. våre barnebarn som skal utdanne seg, om å gå inn på sidene. Der kan man finne tips til løsninger på mange vanskelige spørsmål når det gjelder – økonomi, kjøpe ditt første hus, søke på jobb osv.

«Sons of Norway has put together a great pool of resources for finding jobs, understanding finances and making good decisions, all on one site that will help them answer some of the biggest questions that arise with adulthood» - se link [http://www.sofn.com/E-pub/anyPage.jsp?document=E-pub/5.15.14\\_Epost/5.15.14\\_norwayconnects.html&utm\\_source=May+2014+E-Post&utm\\_campaign=5.14+Epost&utm\\_medium=email](http://www.sofn.com/E-pub/anyPage.jsp?document=E-pub/5.15.14_Epost/5.15.14_norwayconnects.html&utm_source=May+2014+E-Post&utm_campaign=5.14+Epost&utm_medium=email)

Videre har SoNs E-post link til youtube - <http://www.youtube.com/user/sonsofnorwayhq/video> s der du kan finne videoer

\*\*\*

«**Dalbuen Nytt**» av mai minner om Distrikt 8 kongressen som Dalbuen Lodge avholder i Egersund på Grand Hotell 12. – 15. juni 2014.

Gå inn på [http://www.sonsofnorway8.com/company-blog/distriktkongressen2014?utm\\_source=May+2014+E-Post&utm\\_campaign=5.14+Epost&utm\\_medium=email](http://www.sonsofnorway8.com/company-blog/distriktkongressen2014?utm_source=May+2014+E-Post&utm_campaign=5.14+Epost&utm_medium=email) og meld deg på selv om du ikke er delegat – alle medlemmer kan delta.

## Gammelt-nytt fra avisen "Minnesota Posten" nr. 45-2. årgang

Trykket i Minneapolis 9. oktober 1958

Artiklene i "Minnesota Posten" ble trykket på norsk og engelsk. De som var på engelsk, blir på engelsk også her i medlemsbladet. Tilsvarende for de som var på norsk.

### EN SOMMER PÅ 72. N BREDDEGRAD

Da jeg og min datter Esther i sommer besluttet å ta en tur til Norge, var det fordi jeg ønsket å besøke min søster som jeg ikke hadde sett på femti år. Dessuten ønsket jeg å se hvor langt folket og landet hadde avansert på disse femti årene. Det var jo en stor oppgave, og jeg innså min ufullstendighet til å dømme i slike saker. Men jeg kunne snakke med folk og kunne besøke dem i deres forskjellige vilkår, og lære hvordan de levde og deres tankegang om mange ting.

For å se landet på flere steder, måtte jeg reise over så mye av landet som mulig i den korte tid av tre måneder. Og for å vise at jeg gjorde nettopp det, vil jeg først få lov å oppgi min reiserute.

I midten av juni kom vi til Oslo etter en alminnelig tur over havet. Vi bodde på Viking Hotell i fire dager og lærte delvis hvordan de bedrestillede lever. Alt sammen var jo svært kjekt der, med tjenere og tjenestepiger i massevis – et dyrt opphold, men også svært lærerikt og lettvindt. Og det var jo en god begynnelse.

Fra Oslo tok vi toget til Trondheim, en behagelig reise, men litt trettende var det jo å sitte i elleve timer og ikke ha noe annet å gjøre enn å undress på hvordan bondegårdene kunne få sakene sine transportert dit opp. De lå oppover fjellveggen eller de bratte liene helt opp til tregrensen. Vi klarte den påkjenningen også, og så var vi i Trondheim om kvelden og tok inn på Prinsen Hotel log hadde det fint igjen.

Neste morgen tok vi hurtigruten, en av "Jarlene" av det "Nordenfjellske. Da vi bare hadde turistklasse, ventet vi ikke noe ekstra, og vi fikk det ikke heller. Jeg hadde en fire-manns lugar, og alleslags folk kom inn på lugaren noen timer og gikk så av for å gi plass til nye passasjerer. Dette var jo ubehagelig for oss som skulle være på båten i fire dager og tre netter.

Skodde, regn og yr fulgte oss hele veien oppetter kysten, inntil vi en morgen kom til Kirkenes i Sør-Varanger, hvor vi var mer enn glad for å komme oss av. Neste dag tok vi lokal-båten til Grense-Jakobselv, og etter noen timers hopping og rulling, ankom den lille båten til vårt bestemmelsessted, der mitt barndomshjem ennå står, og hvor min søster Signe ennå lever.

Her i Grense-Jakobselv ble vi mottatt av verdens beste og snilleste mennesker. Jeg bodde hos Olaug Hanslien, min avdøde brors kone, og hun sparte hverken på arbeid eller utlegg for å gjøre livet behagelig for oss. Jeg måtte beundre de pene, nye husene folket har nå, imot de mørke, nesten skumle tømmerhyttene vi hadde i gamle dager. De vakre oppdyrkede jordene var også gledelig å se, og den lange skogbevakste dalen var like pen som den alltid hadde vært.

Jeg satt på vogna til Arne Hanslien, brorsønnen min, og skranglet oppover dalen. Veien var bare sand, og hjulsporene hadde arbeidet seg dypt ned i sanden på begge sider av hestesporene.

Jeg satt der og så meg om. "Er det Russland der på andre siden av elva?"

"Ja, og ser du en av russerne, han som står der og fisker?" Han pekte på en mann i en lang, brun frakke

nede ved elvebredden.

"Er det ikke farlig å kjøre her da?" spurte jeg i min uvitenhet. "Nei da, sa Arne. Hvem bryr seg om den ... guttepoiken" Og så slo han på gamlemerra, så hun gjorde noen byks fremover. Om en liten stund snudde han seg imot meg og sa: Hva synes du om den kaien og den landgangen vi har her nede på Lillesanden?"

Her var jo et spørsmål som kunne svares på, men hvordan kunne jeg gjøre det uten å såre? Så jeg sa jeg hadde sett dem både verre og bedre. I Bodsford hadde de ingen kai, men måtte gå ut til dampskipet i robåt.

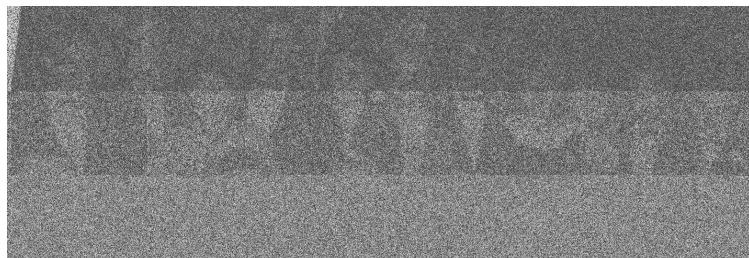
Men jeg kom ikke så lett fra det. For dette var noe folket hadde på hjertet, og jeg hørte ofte hvor forbitret de var over statens likegyldighet når det kom an på å skaffe menneskelige vilkår for folket her oppe.

Endelig kom vi til Olaug Hansens hus, der både postkontoret og telefonstasjonen er – et pent hus, med en frodig, flat jord, der gresset vokste høyt og godt og ga fór til 4-5 kyr, hest og noen sauer. Huset var på to etasjer og var vel stelt. Olaug var opptatt her både sent og tidlig med gardsstell, posten og telefonen. Hun hadde forresten god hjelp i datteren, Turid, og sønnene Leif og Sverre. Enda de ikke bodde hjemme nå, kom de ofte og hjalp til med slåttene – i flere uker. De fisket også ganske mye laks i elven, og da prisen var god, kunne de tjene ganske bra, om de var heldig med fangsten.

### HALDEN

En huseier kunne nylig forbauset rulle opp gressplen sin på samme måte som sengeteppe; ti tusener av oldenborrelarver hadde gnaget av gressrøttene.

### Patrons of The Arts



Top row: Ralph Mather; Chief of Minn. Supreme Court - Roger Dell; Betty Crocker; William Wolf; Mrs. Siqveland; Violet Gould; James Lombard – director of Concerts and Lectures for University of Minn.; Mrs. Glenn Millard; Lower row: Nell Palmer; Mrs. Edw. V. Brewer; Mrs. O.I. Brack; Associate Justice of Minn. Supreme Court – Oscar Knutson; Mrs. James Lombard and Th. Siqveland – Consul general for Norway.

This time ... Norwegian Music

The above photograph was taken at a dinner party preceding the opening night performance of «Song of Norway» by the St. Paul Civic Opera Association, January 17, 1957.

Mr. Ralph J. Nather was host of the dinner given in honor of consul general Th. Siqveland and Mrs. Siqveland.

There will, of course, be other such parties preceding what will certainly be one of the most important musikal events of this season when our great Minneapolis Symphony Orchestra directed by Antal Dorati, plays the the world premiere of «Minnesota Symphony» written for Minnesota Centennial year by Norway's talented composer Harold Sæverud.

Mrs. R.V. Hilgedick, writes Minnesota Posten that her mother, Mrs. Ragnhild Thvedt, 73 Langford Park, St. Paul, Minn., is Harald Sæverud's aunt, and that his symphony will be played on her 90th birthday, October 18.

\*\*\*

Returadresse:  
JENS INGE BØRKJA

Sendes til:

**VELKOMMEN TIL FAMILIETREFF SØNDAG 06. JULI 2014**

**KL. 11.00**

**STED: OLABU PÅ LEITET – MELLOM JØRPELAND OG BJØRHEIMSBYGD**

**Pannekakefrokost, grilling av medbrakt  
Kos og aktiviteter**

**Ta med noe å sitte på  
Vi håper på godt vær, men må ta værforbehold**

**Velkommen til deg - og ta med venner.**

**STYRET**

 <b>RYFYLKE</b>	<b>Jørpeland</b> <b>RYFYLKE bakeri &amp; konditori</b> Avd. JØRPELAND Bakeri tlf 51 74 72 87 Kafé tlf 51 74 64 24 Fax tlf 51 74 91 44 Brød og kaker - varmretter Åpent hverdager 08-16.30 Torsdag 08-19 Lørdag 08-15	<b>Tau</b> <b>JONSOKBERGET kafé</b> Tlf 51 74 24 22 Åpent hver dag fra 11-15 Middag Torsdag er lomledag Ryfylke Kafé & Konditori Avd. Jonsokberget Tlf. 51 74 24 22	<b>Tau</b> <b>Avd. TAU</b> Tlf. 51 74 38 08 Brød og kaker Åpent hverdager 08-16 Fredag 08-17 Lørdag 09-14	<b>Tau</b> <b>TAUTUNET kafé</b> Tlf 51 74 23 40 Åpent hver dag 11-15 Middag Onsdag er lomledag Ryfylke Kafé & Konditori Avd. Tautunet Tlf. 51 74 23 40
---	---	---	---	---



**OPPLEVELSESREISER TIL USA**

**SOLHEIM TOURS**

**Kristin og Terje Solheim**

**Mobil telefon: (+47) 90138683**

**Postadresse: Solheim Gård, 4820 Froland**

**E-post: [tesolh2@online.no](mailto:tesolh2@online.no) [www.solheimtours.com](http://www.solheimtours.com)**